

180 Editorial

News Update

186 Operation of Large Steam Sterilizers in the Healthcare Sector

Erratum

A New Department – Industrial Forum

187 Reuse of Single-Use Medical Devices Towards a Definite Standpoint in Belgium

188 J. Fereres*, B. Peláez (CEDEST): Sterilization and Validation in Europe and Spain

Main Articles

198 S. Schaffer, I.J. Pflug*: Vaporized Hydrogen Peroxide at Low Pressures as an Agent to Kill Bacterial Spores

207 V. Herzog: Desorption of Ethylene Oxide for Compliance with Limit Values

213 Discussion

D. Achterberg: Operating Steam Sterilizers: State of the Art

221 Forum

M. Kleebauer*, R. Wilken: Bowie & Dick Test Sheets: Independent Accredited Test Institute in Munich

228 Mailbox

CJ Programmes

229 Letters

234 Education

P. Heeg: Tuberculosis (1)

235 Masthead

237 Press Review

240 Industry

242 Events 1

255 Recommendations of the Quality Task Group (AK »Qualität«)

Programmes for Automated Processing (Part 2)



The design, construction, and testing of an apparatus to quantify the death kinetics of bacterial spores subjected to vaporized hydrogen peroxide, at temperatures of the order of 50 °C and at absolute pressures of the order of 3 to 9 Torr, are described and test data reported.

Zum Titelbild

20 Jahre altes Foliensiegelgerät hm 500 D dokumentiert Spitzenstellung von HAWO als Hersteller von Sterilgutverpackungsgeräten

Das Gerät der 1. Generation war ein Wegbereiter für die nachfolgende, erfolgreiche Serie im medizinischen Bereich. Heute bietet HAWO ein komplettes Angebot für den Sterilgutbereich, vom halbautomatischen Impulssiegelgerät mit intergrierter Folien-Abschneideeinrichtung bis hin zum vollautomatischen, validierbaren Band Sealer mit mikroprozessorgesteuertem Druckwerk und serieller RS 232 Schnittstelle für PC-Anbindung und externem Barcode-Etikettendrucker. Außerdem fertigt man mit den Clinical Workstations mobile Arbeitsplätze für die Sterilgutverpackung.

Zusätzliche Test-Systeme, zur täglichen Validierung von Durchlaufsigelgeräten der HAWO Seal Check und zur Überprüfung von Dampfsterilisatoren der HAWO Bowie & Dick-Test, runden das Programm ab.

Neben Innovation, Entwicklung und Qualität legt man bei HAWO besonderen Wert auf einen perfekten Geräte-Service. Ohne den wäre das auf dem Titel abgebildete Gerät heute wahrscheinlich nicht mehr im täglichen Einsatz, und darauf ist man bei HAWO schon ein wenig stolz.

Cover

HAWO's 20-year-old foil sealer hm 500 D – witness to HAWO's leading position as a manufacturer of sterile packaging systems This first-generation device was a trailblazer for an entire successful medical sealer series.

Today, HAWO offers a complete range of products for the sterile supply department, from semi-automatic pulse sealers with integrated foil cutters all the way to fully automated band sealers suitable for validation, with microprocessor-controlled printers and serial RS-232 interfaces for PC connection and external bar code label printers. The Clinical Workstations are complete mobile stations for sterile supply packaging.

Additional testing systems, such as HAWO Seal Check for daily validation of sealers and the HAWO Bowie-Dick test for steam sterilizers complete HAWO's range of products.

In addition to innovation, development and quality, HAWO places special emphasis on perfect customer service. Without this service, the device shown on the cover page would never be in daily use today – and that does make HAWO a little proud.

Information:

HAWO Gerätebau GmbH Obere Au 2, D-74847 Obrigheim Tel. +49 (0) 6261/97 70-0, Fax +49 (0) 6261/6 20 15 E-Mail: info@hawo.com, Internet www.hawo.com

* denotes the author to whom questions and reprint requests should be addressed

Beilagenhinweis: Einem Teil dieser Ausgabe liegt eine Information der Fa. Loftex GmbH bei. Wir bitten um Beachtung. Note: Part of this issue contains an insert by Loftex GmbH. Please read carefully.